

CONTRACT

privind livrarea medicamentelor și/sau
a dispozitivelor
medicale către prestatorii de servicii
farmaceutice

Nr. M/12

1. Părțile contractante

Compania Națională de Asigurări în
Medicină, cu sediul în municipiul Chișinău, str.
Vlaicu Pârcălab, nr. 46, cod fiscal 1007601007778
(în continuare – CNAM), reprezentată prin
directorul general dnul Ion Dodon, și furnizorul de
medicamente și/sau dispozitive medicale
Berlin-Chemie AG (through official distributors Tetis
International, Rihpangalfarma, Dita Estfarm, Becor,
Sanfarprim) based in Glienicker Weg 125, 12489,
Berlin, registered in the commercial register of the
local court of Charlottenburg under the number
HRB 34997 (în continuare – Furnizor), reprezentat
prin by Mr.Heiko Schweigel și Mr. Uwe
Kronenberg, în baza următoarelor documente:

a) Decizia Consiliului pentru medicamente
compensate nr.2 de la data de **13.03.2023** privind
inclusiunea medicamentului în lista celor
compensate din fondurile asigurării obligatorii de
asistență medicală;

c) Garanția de preț negociat depusă de
Furnizor privind asigurarea aplicării prețului
negociat pentru medicamentele și/sau dispozitivele
medicale compensate ce se livrează către
prestatorii de servicii farmaceutice contractați de
CNAM, convin de comun acord încheierea
prezentului Contract.

2. Obiectul Contractului

CONTRACT

regarding the delivery of medicines
and/or medical devices to pharmaceutical
service providers

No. M/12

1. The contracting parties

The National Medical Insurance Company, with
headquarters in the municipality of Chisinau,
Vlaicu Pârcălab str., no. 46, fiscal code
1007601007778 (hereinafter – CNAM),
represented by the general manager Mr. Ion
Dodon, and the supplier of medicines and/or
medical devices

Berlin-Chemie AG (through official distributors
Tetis International, Rihpangalfarma, Dita Estfarm,
Becor, Sanfarprim) based in Glienicker Weg 125,
12489, Berlin, registered in the commercial
register of the local court of Charlottenburg under
the number HRB 34997 (hereinafter - Supplier),
represented by Mr.Heiko Schweigel and Mr. Uwe
Kronenberg, based on the following documents:

a) Decision of the Council for reimbursed
medicines no. 2 of **13.03.2023** regarding the
inclusion of the medicine in the list of those
reimbursed from the funds of the compulsory
health insurance;

c) The negotiated price guarantee submitted by
the Supplier to ensure the application of the
negotiated price for the reimbursed medicines
and/or medical devices that are delivered to the
pharmaceutical service providers contracted by
CNAM, agree to conclude this Contract.

2. Object of the Contract

2.1. Prezentul Contract are ca obiect livrarea de către Furnizor a medicamentelor și/sau a dispozitivelor medicale compensate către toate farmaciile și filialele prestatorilor de servicii farmaceutice contractați de CNAM.

2.2. Specificația (caracteristica) medicamentelor și/sau a dispozitivelor medicale compensate, ce se livrează de către Furnizor, sunt prevăzute în anexele la prezentul Contract, care sunt considerate părți integrante ale acestuia.

3. Obligațiile părților

3.1. Furnizorul se obligă:

a) să mențină, pentru toată perioada de valabilitate a prezentului Contract, prețul consemnat în Garanția de preț negociat, care asigură menținerea prețului maxim de livrare cu amănuntul pentru medicamentele și/sau dispozitivele medicale compensate specificate în anexele la Contractul în cauză;

b) să livreze pe toată perioada de valabilitate a Contractului și la solicitare medicamentele și/sau dispozitivele medicale către toate farmaciile și filialele prestatorilor de servicii farmaceutice contractați de către CNAM;

c) să livreze medicamentele și/sau dispozitivele medicale compensate în termen de trei zile calendaristice de la data efectuării comenzii de către prestatorul de servicii farmaceutice contractat de CNAM;

d) să livreze medicamentele și/sau dispozitivele medicale compensate care nu prezintă abateri de la performanțele funcționale și de securitate;

e) să livreze medicamentele și/sau dispozitivele medicale compensate însoțite de documente care atestă proveniența și calitatea lor;

2.1. This Contract is for the delivery by the Supplier of reimbursed medicines and/or medical devices to all pharmacies and branches of pharmaceutical service providers contracted by CNAM.

2.2. The specification (characteristics) of the reimbursed medicines and/or medical devices, which are delivered by the Supplier, is in the annexes to this Contract, which are considered integral parts thereof.

3. Obligations of the parties

3.1. The supplier undertakes:

a) to maintain, for the entire validity period of this Contract, the price recorded in the negotiated price guarantee, which ensures the maintenance of the maximum retail delivery price for the reimbursed medicines and/or medical devices specified in the annexes to the Contract in question;

b) to deliver medicines and/or medical devices to all pharmacies and branches of pharmaceutical service providers contracted by CNAM during the entire validity period of the Contract and upon request;

c) to deliver the reimbursed medicines and/or medical devices within three calendar days from the date of placing the order by the pharmaceutical service provider contracted by CNAM;

d) to deliver the reimbursed medicines and/or medical devices that do not show deviations from the functional and safety performances;

e) to deliver the reimbursed medicines and/or medical devices accompanied by documents certifying their origin and quality;

f) to ensure maintenance services in the case of the medical device delivered for the period of validity of the Contract. If the warranty period of

f) să asigure servicii de mentenanță în cazul dispozitivului medical livrat pentru perioada de valabilitate a Contractului. În cazul în care perioada de garanție a dispozitivului medical este mai mare decât perioada de valabilitate a Contractului, serviciile de mentenanță vor fi asigurate pe perioada de garanție a dispozitivului medical respectiv;

g) să livreze doar medicamente și/sau dispozitive medicale compensate cu elemente de identificare și cu instrucțiuni de folosire și întreținere în limba de stat sau în limba de stat și/sau una din limbile de circulație internațională (rusă sau engleză);

h) să respecte confidențialitatea tuturor datelor și informațiilor privitoare la persoanele asigurate, care i-au devenit cunoscute în contextul executării prezentului Contract, precum și demnitatea și intimitatea acestora;

i) să informeze CNAM în timp de trei zile calendaristice de la apariția circumstanțelor ce fac imposibilă livrarea medicamentelor și/sau a dispozitivelor medicale în termenele prevăzute în prezentul Contract.

3.2. CNAM se obligă:

a) să informeze Furnizorul despre lista tuturor farmaciilor și filialelor prestatorilor de servicii farmaceutice contractați de CNAM;

b) să monitorizeze trimestrial procesul de prescriere și eliberare a medicamentelor și/sau dispozitivelor medicale compensate ce sunt livrate de către Furnizor și achitate din fondurile asigurării obligatorii de asistență medicală;

c) să comunice Furnizorului despre suma achitată din fondurile asigurării obligatorii de asistență medicală către prestatorii de servicii farmaceutice pentru eliberarea în baza rețetelor

the medical device is longer than the validity period of the Contract, the maintenance services will be provided during the warranty period of the respective medical device;

g) to deliver only reimbursed medicines and/or medical devices with identification elements and with instructions for use and maintenance in the state language or in the state language and/or one of the languages of international circulation (Russian or English);

h) to respect the confidentiality of all data and information regarding the insured persons, which became known to him in the context of the execution of this Contract, as well as their dignity and privacy;

i) to inform CNAM within three calendar days of the occurrence of the circumstances that make it impossible to deliver medicines and/or medical devices within the terms stipulated in this Contract.

3.2. CNAM undertakes:

a) to inform the Supplier about the list of all pharmacies and branches of pharmaceutical service providers contracted by CNAM;

b) to monitor quarterly the process of prescribing and issuing the reimbursed medicines and/or medical devices that are delivered by the Supplier and paid from the compulsory health care insurance funds;

c) to inform the Supplier about the amount paid from the compulsory medical assistance insurance funds to the pharmaceutical service providers for the release based on reimbursed prescriptions of the medicines and/or medical devices delivered by the Supplier;

d) to verify, in accordance with the clauses of the Contract, the manner, terms and conditions of

compensate a medicamentelor și/sau a dispozitivelor medicale livrate de către Furnizor;
d) să verifice, în corespundere cu clauzele Contractului, modul, termenele și condițiile de livrare de către Furnizor a medicamentelor și/sau a dispozitivelor medicale compensate către toate farmaciile și filialele prestatorilor de servicii medicale contractați de CNAM.

Clauza de confidențialitate

Părțile contractante se obligă ca informațiile confidențiale, în a căror posesie intră pe parcursul derulării prezentului Contract să fie folosite numai pentru realizarea obiectului Contractului și să nu fie divulgate și folosite în alte scopuri.

4. Impedimente

4.1. Părțile contractante sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor conform prezentului Contract, dacă aceasta este cauzată de producerea unor cazuri de impedimente care justifică neexecutarea obligației (războaie, calamități naturale: incendii, inundații, cutremure de pământ, precum și alte circumstanțe care nu depind de voința părților).

4.2. Partea care invocă clauza de impediment care justifică neexecutarea obligației este obligată să informeze imediat (dar nu mai târziu de 10 zile calendaristice) celelalte părți despre survenirea circumstanțelor de impediment care justifică neexecutarea obligației.

5. Rezoluțiunea raporturilor contractuale

5.1. Rezoluțiunea raporturilor contractuale se poate efectua cu acordul comun al părților.

5.2. Contractul poate fi rezolvit în mod unilateral în caz de:

a) refuz al Furnizorului de a livra medicamentele și/sau dispozitivele medicale

delivery by the Supplier of the reimbursed medicines and/or medical devices to all the pharmacies and branches of the medical service providers contracted by CNAM.

Confidentiality clause

The contracting parties undertake that the confidential information, which comes into their possession during the performance of this Agreement, will be used only to achieve the object of the Agreement and will not be disclosed and used for other purposes.

4. Impediments

4.1. The contracting parties are release from liability for the partial or complete of the obligations according to this Contract, if this is caused by the impediments that justify the non-fulfillment of the obligation (wars, natural disasters: fires, floods, earthquakes, as well as other circumstances that do not depend on the will of the parties).

4.2. The party invoking the impediment clause that justifies the non-execution of the obligation is obliged to inform immediately (but not later than 10 calendar days) the other parties about the occurrence of the impediment circumstances that justify the non-execution of the obligation.

5. Termination of contractual relations

5.1. The resolution of the contractual relations can be carried out with the mutual agreement of the parties.

5.2. The contract can be terminated unilaterally in case of:

a) refusal of the Supplier to deliver the reimbursed medicines and/or medical devices provided for in this Contract that exceeds the period of three months from the moment of the request for

compensate prevăzute în prezentul Contract ce depășește perioada de trei luni de la momentul solicitării de livrare a medicamentului și/sau a dispozitivului medical compensate, cu includerea Furnizorului în Lista de Furnizori de rea-credință pe un termen de doi ani;

b) nerespectare de către Furnizor a termenelor și condițiilor de livrare stabilite în prezentul Contract;

c) nesatisfacere de către una dintre părțile contractante a pretențiilor înaintate conform prezentului Contract;

d) suspendare sau retragere a certificatului de înregistrare a medicamentelor și/sau a dispozitivelor medicale compensate, în cazul excluderii din Listele de medicamente și/sau dispozitive medicale compensate, precum și în cazul suspendării sau încetării activității Furnizorului conform prevederilor actelor normative.

5.3. Partea inițiatoare a rezoluțiunii raporturilor contractuale este obligată să comunice, în termen de 30 de zile calendaristice înainte de data preconizată a rezoluțiunii, celeilalte părți intențiile ei printr-o scrisoare motivată.

5.4. Partea înștiințată este obligată să răspundă la scrisoare în decurs de 10 zile lucrătoare de la primirea notificării, în caz contrar, Contractul se consideră rezolvit.

6. Reclamații și sancțiuni

6.1. Reclamațiile privind calitatea medicamentelor și/sau a dispozitivelor medicale compensate sunt înaintate Furnizorului la momentul recepționării lor de către prestatorii de servicii farmaceutice, fiind confirmate printr-un act întocmit în comun de către reprezentantul Furnizorului și reprezentantul prestatorului de servicii farmaceutice.

6.2. Furnizorul este obligat să preavizeze prestatorii de servicii farmaceutice și CNAM despre imposibilitatea livrării medicamentelor și/sau dispozitivelor medicale compensate în termen de

delivery of the reimbursed medicine and/or medical device, including the Supplier in the List of Bad Suppliers for a period of two years;

b) non-compliance by the Supplier with the terms and conditions of delivery established in this Contract;

c) non-satisfaction by one of the contracting parties of the claims submitted according to this Contract;

d) suspension or withdrawal of the registration certificate of reimbursed medicines and/or medical devices, in case of exclusion from the Lists of reimbursed medicines and/or medical devices, as well as in case of suspension or termination of the activity of the Supplier according to the provisions of the normative acts.

5.3. The party initiating the resolution of the contractual relations is obliged to communicate, within 30 calendar days before the expected date of the resolution, its intentions to the other party through a motivated letter.

5.4. The notified party is obliged to respond to the letter within 10 working days of receiving the notification, otherwise, the Contract is considered resolved.

6. Complaints and sanctions

6.1. Complaints regarding the quality of reimbursed medicines and/or medical devices are submitted to the Supplier at the time of their reception by the pharmaceutical service providers, being confirmed by a document drawn up jointly by the representative of the Supplier and the representative of the pharmaceutical service provider.

6.2. The supplier is obliged to notify the pharmaceutical service providers and CNAM about the impossibility of delivering the reimbursed medicines and/or medical devices within three calendar days from the date of the occurrence of

trei zile calendaristice de la data survenirii circumstanțelor care împiedică livrarea. În caz de încălcare a termenului de informare stipulat în prezentul punct, Furnizorul suportă o penalitate în valoare de 5% din suma totală a bunurilor nelivrate care au fost solicitate de prestatorii de servicii farmaceutice.

6.3. Pretențiile înaintate de prestator privind calitatea medicamentelor și/sau dispozitivelor medicale compensate livrate se examinează de Furnizor în termen de cinci zile lucrătoare de la data primirii pretenției. Rezultatele examinării pretenției sunt comunicate prestatorului și CNAM în limitele termenului menționat la prezentul punct.

6.4. În caz de recunoaștere a pretențiilor, Furnizorul este obligat, în termen de cinci zile calendaristice, să livreze suplimentar prestatorilor de servicii farmaceutice cantitatea nelivrată de medicamente și/sau dispozitive medicale compensate, iar în caz de constatare a calității necorespunzătoare – să le substituie în conformitate cu cerințele prezentului Contract.

6.5. Furnizorul poartă răspundere juridică pentru calitatea medicamentelor și/sau dispozitivelor medicale compensate, în limitele stabilite, inclusiv pentru viciile ascunse.

6.6. Pentru refuzul de a livra medicamentele și/sau dispozitivele medicale compensate prevăzute în prezentul Contract, Furnizorul suportă o penalitate în valoare de 5% din suma medicamentelor și/sau a dispozitivelor medicale compensate solicitate de către prestatorul de servicii farmaceutice și nelivrate de către Furnizor.

6.7. Pentru livrarea cu întârziere a medicamentelor și/sau a dispozitivelor medicale compensate, Furnizorul poartă răspundere materială, și anume pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 90 de zile calendaristice,

the circumstances preventing the delivery. In case of violation of the information term stipulated in this point, the Supplier incurs a penalty in the amount of 5% of the total amount of the undelivered goods that were requested by the pharmaceutical service providers.

6.3. Claims submitted by the provider regarding the quality of the delivered reimbursed medicines and/or medical devices are examined by the Provider within five working days from the date of receipt of the claim. The results of the examination of the claim are communicated to the provider and CNAM within the time limit mentioned in this point.

6.4. In case of recognition of the claims, the Supplier is obliged, within five calendar days, to additionally deliver to the pharmaceutical service providers the undelivered quantity of reimbursed medicines and/or medical devices, and in case of detection of inadequate quality – to replace them in accordance with the requirements of this Contract.

6.5. The supplier is legally liable for the quality of the reimbursed medicines and/or medical devices, within the established limits, including for hidden defects.

6.6. For the refusal to deliver the reimbursed medicines and/or medical devices provided in this Contract, the Supplier bears a penalty of 5% of the amount of the reimbursed medicines and/or medical devices requested by the pharmaceutical service provider and not delivered by the Supplier.

6.7. For the late delivery of reimbursed medicines and/or medical devices, the Supplier bears material liability, i.e. for each day of delay, but not more than 90 calendar days, the penalty is 0.01%

penalitatea constituie 0,01% din suma medicamentelor și/sau dispozitivelor medicale compensate nelivrate.

6.8. În cazul devierii de la prețul negociat și garantat de Furnizor prin Garanția de preț negociat, Furnizorul va compensa CNAM cu diferența de preț dintre cel negociat și cel livrat către prestatorii de servicii farmaceutice, precum și va achita în conturile CNAM o penalitate în valoare de 5% din suma compensată.

6.9. Penalitățile ce urmează a fi achitate de către Furnizor se transferă în conturile CNAM.

6.10. Furnizorul este exonerat de obligația privind livrarea medicamentelor și/sau a dispozitivelor medicale compensate în caz de suspendare sau de retragere a certificatului de înregistrare a medicamentelor și/sau a dispozitivelor medicale compensate, de suspendare sau încetare a activității conform prevederilor actelor normative.

7. Dispoziții finale

7.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă, conform legislației Republicii Moldova.

7.2. Nici una dintre părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor persoane terțe fără acordul în scris al celorlalte părți.

7.3. Prezentul Contract este întocmit în două exemplare identice, în limba de stat a Republicii Moldova, câte un exemplar pentru CNAM și Furnizor.

7.4 Prezentul Contract intră în vigoare de la 01 aprilie 2023 fiind valabil până la 31 decembrie

of the amount of the medicines and/or devices medical reimbursed undelivered.

6.8. In case of deviation from the price negotiated and guaranteed by the Supplier through the Negotiated Price Guarantee, the Supplier will compensate CNAM with the price difference between the negotiated price and the one delivered to pharmaceutical service providers, as well as pay a penalty of 5 % of the reimbursed amount.

6.9. The penalties to be paid by the Supplier are transferred to the CNAM accounts.

6.10. The supplier is exempt from the obligation regarding the delivery of the reimbursed medicines and/or medical devices in case of suspension or withdrawal of the registration certificate of the reimbursed medicines and/or medical devices, suspension or termination of the activity according to the provisions of the normative acts.

7. Final provisions

7.1. Disputes that could result from this Contract will be settled by the parties amicably. Otherwise, they will be sent for examination in the competent court, according to the legislation of the Republic of Moldova.

7.2. None of the parties has the right to transfer its obligations and rights stipulated in this Agreement to third parties without the written consent of the other parties.

7.3. This Contract is drawn up in two identical copies, in the state language of the Republic of Moldova, one copy each for CNAM and the Supplier.

2023 și se publică în mod obligatoriu pe pagina web oficială a CNAM.

7.5. Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și este semnat astăzi, _____.03.2023.

Pentru confirmarea celor menționate mai sus, părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate mai sus.

Adresele juridice și datele de identificare ale părților

Compania Națională de Asigurări în Medicină

Mun. Chișinău, str. Vlaicu Pârcălab, nr.46
Cod fiscal: 1007601007778
MF – Trezoreria de Stat
Cod IBAN: MD32TRPEAA518720A01857AA

CNAM

the Supplier

Berlin Chemie AG

Glienicker Weg 125, 12489 Berlin-Chemie
Commercial register number: HRB 34997 B

ppa. **Heiko Schweigel** (Manager of Commercial Centre)

Berlin, 28.03.2023

signature: _____

i.V. **Uwe Kronenberg** (Export Supervisor)

Berlin, 28.03.2023

signature: _____



7.4. This Contract enters into force on April 1, 2023, being valid until December 31, 2023, and is published on the official website of CNAM.

7.5. This Contract represents the agreement of the parties and is signed today, _____.03.2023

To confirm the above, the parties have signed this Agreement in accordance with the legislation of the Republic of Moldova, on the date and year indicated above.

Legal addresses and identification data of the parties

National Medical Insurance Company

Chisinau Municipality, Vlaicu Pârcălab str., no. 46
Fiscal code: 1007601007778
MF – State Treasury
IBAN code: MD32TRPEAA518720A01857AA

CNAM

the Supplier

Berlin Chemie AG

Glienicker Weg 125, 12489 Berlin-Chemie
Commercial register number: HRB 34997 B

ppa. **Heiko Schweigel** (Manager of Commercial Centre)

Berlin, 28.03.2023

signature: _____

i.V. **Uwe Kronenberg** (Export Supervisor)

Berlin, 28.03.2023

signature: _____



Denumirea comercială	Doza	Forma farmaceutică	Divizarea	Preț de achiziție per ambalaj, fără TVA, MDL	Preț maxim cu amănuntul per ambalaj, inclusiv TVA, MDL
Nebilet®	5 mg	comprimate	N14x2	████████	67,98

Annex no. 1 to the Contract

regarding the delivery of medicines and/or of medical devices

to pharmaceutical service providers